

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС  
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

«СОГЛАСОВАНО»

Проректор по учебно-административной  
работе НОУ УНПК «МУК»,  
д.и.н., проф. Муса кызы Алина

« 16 » 10 2020 г.

«УТВЕРЖДЕНО»

Ректор НОУ УНПК «МУК»,  
к.т.н., проф. Савченко Е.Ю.

2020 г.



**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС**

**Название дисциплины:** Второй иностранный язык (китайский язык)

**Название и код направления подготовки:** 531000 Лингвистика

**Название специализации:** Перевод и переводоведение

**Квалификация выпускника:** Бакалавр

**Форма обучения:** Очная

**Составитель (и):** ст.преп. Азисова А.

**График проведения модулей**

5-семестр

Нед.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
прак./ лаб/зан.	6	6	6	6 M1	6	6	6	6 M2	6	6	6	6 M3	6	6	6 M4	6

6-семестр

Нед.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
прак. лаб/зан.	6	6	6	6 M1	6	6	6	6 M2	6	6	6	6 M3	6	6	6 M4	6

«РАССМОТРЕНО»

На заседании кафедры

«Лингвистика»

НОУ УНПК «МУК»

Протокол № 2  
от « 10 » сентября 2020 г.

Зав. каф, «Лингвистика»

к.ф.н., доц. Тургунова Г.А

\_\_\_\_\_

«ОДОБРЕНО»

На заседании Учебно-методического  
объединения НОУ УНПК «МУК»

Протокол № 5  
от « 15 » октября 2020 г.

Председатель Учебно-методического  
объединения Матвеева Т.В

\_\_\_\_\_

Директор Научной библиотеки

НОУ УНПК «МУК»

Асанова Ж.Ш

\_\_\_\_\_

Бишкек 2020

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Аннотация.....</b>	<b>2</b>
<b>Учебно-методический комплекс дисциплины (модулей).....</b>	<b>2</b>
<b>1. Пояснительная записка.....</b>	<b>3</b>
1.1. Миссия и Стратегия.....	3
1.2. Цель и задачи дисциплины (модулей).....	4
1.3. Формируемые компетенции, а также перечень планируемых (ожидаемых) результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.....	4
1.4. Место дисциплины (модулей) в структуре основной образовательной программы.....	6
<b>2. Структура дисциплины (модулей).....</b>	<b>4</b>
<b>3. Содержание дисциплины (модулей).....</b>	<b>9</b>
<b>4. Конспект лекций.....</b>	<b>17</b>
<b>5. Информационные и образовательные технологии.....</b>	<b>31</b>
<b>6. Фонд оценочных средств для текущего, рубежного и итогового контролей по итогам освоения дисциплины (модулей).....</b>	<b>34</b>
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины.....	35
6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	37
6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	39
6.4. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	40
<b>7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....</b>	<b>41</b>
7.1. Список источников и литературы.....	45
7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модулей).....	46
<b>8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.....</b>	<b>46</b>
8.1. Планы практических (семинарских) и лабораторных занятий. Методические указания по организации и проведению.....	48
8.2. Методические указания для обучающихся, по освоению дисциплины (модулей).....	50
8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ.....	51
<b>9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модулей).....</b>	<b>52</b>
<b>10. Глоссарий.....</b>	<b>52</b>

## **АННОТАЦИЯ**

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина «Второй иностранный язык» изучается на 3 м году обучения. Общая трудоёмкость освоения составляет 6/6 кредитов за 5/6 семестры. Данная рабочая программа составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования второго поколения и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по специальности 531100 – Лингвистика, специализация: Перевод и переводоведение. Учебно-методический комплекс содержит учебную программу курса, учебно-тематические планы проведения практических занятий, список основной и дополнительной учебной литературы, конспекты лекций, задания по выполнению самостоятельной работы, структуру и балльную оценку рейтингового контроля знаний, перечень контрольных вопросов по дисциплине, тестовые задания для самопроверки.

Количество всего часов на изучение дисциплины 360 часов за 5,6 семестры

Количество аудиторных часов – 204 часов за 5,6 семестры

Формы текущего, рубежного контроля успеваемости производится в виде 8 модульных контрольных работ в течении 2х семестров.

Итоговый контроль производится в форме экзамена в конце каждого полугодия.

СРСП (самостоятельная работа студента с преподавателем) – 52 часов за 2 семестра

СРС (самостоятельная работа студента) – 104 часов за 2 семестра

## **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЕЙ)**

### **1. Пояснительная записка**

Учебная дисциплина «Второй иностранный язык (китайский язык)» изучается студентами направления 531100–Лингвистика, специализация: Перевод и переводоведение. Программа всего курса обеспечивает студенту достижение определенного уровня коммуникативной компетенции, позволяющего практически пользоваться китайским языком, овладеть навыками устного и письменного перевода текстов, умением вести деловую переписку, дает возможность дальнейшего образования и самообразования. Данный курс китайского языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер.

#### **1.1. Миссия и стратегия**

1.1. Миссия Университета: "Подготовка международно-признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен и способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества"

Стратегия развития НОУ УНПК "МУК"- Создание динамичного и креативного университета с инновационными научно-образовательными программами и с современной



инфраструктурой, способствующие достижению академических и профессиональных цели.

## 1.2. Цель и задачи дисциплины (модулей)

Цель всего курса обучения – приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать китайский язык, как в профессиональной деятельности, так и для целей самообразования. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения.

Наряду с практической целью – обучением общению, курс китайского языка ставит образовательные и воспитательные цели. Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации образования и означает умение пользоваться изученным китайским языком в личностной и профессиональной компетенции, для чтения литературы (общей и профессиональной), работы в Интернет-сети.

*Исходя из цели всего курса, основной задачей является расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на китайском языке в пределах профессиональной сферы, обучение практическому владению разговорно-бытовой, профессионально-деловой и научной речью для активного применения китайского языка, как в повседневной жизни, так и в профессиональном общении.*

Критерием практического владения китайским языком является умение достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятию на слух (аудированию), чтении и письме. В речи допустимо наличие таких ошибок, которые не искажают смысла и не препятствуют пониманию. Практическое владение языком специальности предполагает также умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

## 1.3. Формируемые компетенции, а также перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.

При изучении дисциплины особый акцент сделан на:

- грамматические понятия и категории изучаемого языка;
- условия и принципы речевого общения;
- владение студента иностранным языком на уровне социального общения
- способность вести официальную и деловую переписку.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

**- общенаучными (ОК):**

**ОК-1** владеет целостной системой научных знаний об окружающем мире, способен ориентироваться в ценностях жизни, культуры;

**ОК-2** использует базовые положения математических/естественных/гуманитарных/экономических наук при решении профессиональных задач;

**ОК-3** приобретает новые знания с большой степенью самостоятельности, используя современные и информационные технологии;

**- инструментальными (ИК):**

**ИК-3** владеет вторым иностранным языком на уровне социального общения;

**ИК-4** способен осуществлять деловое общение: публичные выступления, переговоры, проведение совещаний, деловую переписку, электронные коммуникации;

**- социально-личностными и общекультурными (СЛК):**

**СЛК-1** готов к социальному взаимодействию на основе принятых в обществе моральных и правовых норм, проявляет уважение к людям, толерантность к другой культуре, готовность к поддержанию партнерских отношений;

**СЛК-2** умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечает пути и выбирает средства развития достоинств и устранения недостатков;

**СЛК-3** готов к диалогу на основе ценностей гражданского демократического общества, может занимать активную гражданскую позицию;

**СЛК-4** применяет полученные знания, необходимые для здорового образа жизни, охраны природы и рационального использования ресурсов;

**б) профессиональными (ПК): в области производственно-практической деятельности:**

**ПК-12** умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

**ПК-13** владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

**ПК-14** знаком с этикой устного перевода;

**ПК-15** владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

**ПК-16** обладает необходимыми интернациональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

**ПК-17** умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

**ПК-18** умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;

**ПК-19** владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;

**ПК-20** владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем;

**ПК-21** умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

**в области научно-методической деятельности:**

**ПК-22** владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, обладает способностями межкультурной коммуникации;

**ПК-23** владеет средствами, методами и методиками обучения иностранному языку, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранного языка;